

En esta edición

Mensaje del director

Money Smart: Un programa galardonado Program

Chapa se une al equipo de Money Smart

Dinero del premio "Service To America" donado a un flamante propietario

Money Smart: ¡Participe!

Novedades de los socios



## Mensaje del Presidente de la mesa directiva

El 15 de octubre viví uno de los momentos de mayor orgullo como Presidente de la mesa directiva de la FDIC. En un evento de gala en Washington, DC, *Money Smart* y el equipo del programa para la comunidad que había trabajado con tanto esfuerzo para acercar la educación financiera a más de 100,000 norteamericanos de ingresos bajos a moderados en todo el país, recibieron la medalla "Service to America" en reconocimiento a este logro.

Como verá en otra sección de esta edición de Noticias de Money Smart, el programa de educación financiera *Money Smart* ha sido galardonado y ha recibido el reconocimiento de grupos y comunidades de todo el país desde que fue presentado un poco más de dos años atrás. La medalla "Service to America" sólo destaca el hecho de que *Money Smart* está contribuyendo con nuestro país al ayudar a nuestros ciudadanos a alcanzar su pleno potencial económico a través de la educación y del uso de los servicios financieros principales.

Las medallas de "Service to America", una iniciativa conjunta de la Asociación para el Servicio Público (Partnership for Public Service) y las revistas Government Executive, National Journal, y The Atlantic Monthly, tienen como objetivo reconocer los logros de los mejores servidores públicos de los EE.UU. Las medallas honran a las personas

que han demostrado un firme compromiso con el servicio público y han contribuido de manera significativa en su área de gobierno.

Los nueve galardonados del año 2003 fueron elegidos por un comité de selección que incluyó a David Broder, corresponsal de política nacional del Washington Post; Caroline Kennedy; el Senador Ted Stevens (R\_AK); Donna Shalala, Presidente de la University of Miami; Arthur Sulzberger, Presidente de la mesa directiva y Editor del The New York Times; y Llewellyn Wells, coproductor ejecutivo del programa "The West Wing" de la NBC.

Además del equipo *Money Smart* de la FDIC, entre los galardonados de este año se encuentran un funcionario de los Centros de Control y Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention - CDC) a cargo de la erradicación mundial de polio; la persona que ayudó a que la Agencia de Seguridad en el Transporte (Transportation Security Agency - TSA) aumentara su número de empleados de dos a 60,000 en menos de un año; un empleado del Departamento de Estado que a los 28 años de edad ayudó a distender una crisis internacional; un ex astronauta y un médico que creó un programa innovador de seguridad para el paciente para hospitales de todo el mundo; un funcionario del Departamento de Energía encargado de la supervisión de la limpieza y contención del reactor nuclear destruido en Chernobyl, uno de los proyectos de ingeniería en el mundo más complejos desde el punto de vista técnico.

Con esta compañía, es fácil ver por qué la ceremonia de premiación fue una experiencia tan emotiva para mí. Estoy orgulloso del trabajo que realizamos en la FDIC y estoy particularmente orgulloso del equipo del Programa para la Comunidad, que sigue trabajando sin descanso para llegar con el programa *Money Smart* a todas las comunidades del país.

---Presidente de la mesa directiva Don Powell

[Nuestras fotos: Ceremonia de premiación de "Service to America"](#)

## Money Smart: un programa galardonado

Además de la medalla "[Service to America](#)", entre los premios y reconocimientos que el programa de educación financiera Money Smart ha recibido de comunidades de todo el país, se encuentran:

- La Philadelphia Financial Literacy and Security Initiative, también conocida como *Money Smart Plus*, fue galardonada con la medalla de oro al **Grupo de Servicios Comunitarios del Federal Executive Board for Excellence in Government** (Premio a la excelencia en el gobierno de la Junta Ejecutiva Federal). *Money Smart Plus* es un esfuerzo conjunto entre la FDIC, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés); la Women's Bureau del Departamento de Trabajo (DOL, por sus siglas en inglés); la Pension Benefits Security Administration del DOL; el Servicio de Impuestos Internos (IRS, por sus siglas en inglés); la Social Security Association (SSA); el Pennsylvania CareerLink; el HUD Neighborhood Network Center (Centro de redes de vecindarios del HUD); la Women of War Ministries (una organización religiosa), y el Beneficial Savings Bank.
- La Northeast Nebraska Economic Development, Inc. (NED) fue una de las 19 organizaciones comunitarias que recibieron un **Subsidio para educación financiera de la fundación American Express**. La NED recibió un subsidio de \$30,000 del American Express Economic Independence Fund. El **Proyecto de educación financiera Money Smart del área de Norfolk**, que está encabezado por la NED, incluye banqueros, educadores, y agencias de recursos humanos locales. El proyecto brindará educación financiera a las poblaciones de ingresos bajos del área de Norfolk. El proyecto se ha creado siguiendo el modelo del programa *Money Smart* del Nebraska Workforce Development de Columbus.
- En 2002, la FDIC de Chicago, la Oficina del Tesoro de la Ciudad de Chicago, y City Colleges of Chicago fueron honrados por el **Federal Reserve Bank of Chicago en su Recepción de premiación de Money Smart** por ayudar a promover la educación financiera en el área de Chicagoland. City Colleges of Chicago, en asociación con el Tesoro de la Ciudad de Chicago, utiliza el programa de estudios *Money Smart* para una serie de cursos de finanzas denominados "Our Money Matters" ("Nuestro dinero importa"). Desde el 20 de junio de 2003, 1,977 estudiantes han asistido a los cursos de educación financiera.
- El miércoles 22 de octubre de 2003, la Oficina regional de Chicago de la FDIC será agasajada en el **2º Evento Anual de Premiación de la Herencia Hispánica del Citibank**. La FDIC es reconocida por colaborar con bancos y organizaciones comunitarias para promocionar la educación financiera a los adultos de habla española y mejorar el acceso al sistema bancario de los EE.UU. entre los recientes inmigrantes latinoamericanos.
- El Northwest Missouri Regional Council of Governments (NMRCOG), con base en Maryville, Missouri, recibió el **Premio a la innovación 2003** de la *Asociación Nacional de Organizaciones de Desarrollo (National Association of Development Organizations - NADO)* por su proyecto de educación financiera *Money Smart*. La premiación se llevó a cabo en la 36ª Conferencia Anual de Capacitación de la NADO, el 16 de setiembre de 2003 en Minneapolis, Minnesota. El proyecto de educación financiera *Money Smart* fue reconocido por su promoción innovadora de educación financiera en el área rural de Missouri. Hasta la fecha, más de 700 participantes han asistido a una clase de *Money Smart*. El proyecto de educación financiera de Maryville es producto de la asociación entre la FDIC, la NMRCOG, banqueros, educadores, compañías aseguradoras y agencias de servicios comunitarios locales.
- La NMRCOG también recibió un **premio a la innovación de NADO** por su programa Jump Start Car Loan. El Jump Start Car Loan está abierto a las personas que tienen una entrada anual inferior a \$22,000. Los participantes pueden obtener un auto usado con un pago inicial de \$50 y un pago de un préstamo entre \$50 y \$100. Si durante un año, los participantes pagan a término y asisten a las clases de *Money Smart*, se les condona la deuda. El NMRCOG desarrolló el programa después de descubrir que muchos de sus clientes que buscaban empleo no tenían automóvil, algo esencial para movilizarse en las zonas rurales.
- En 2003, el **Wal-Mart de Maryville** aportó al grupo de socios del proyecto Maryville un **subsidio de \$1,000 dólares** por sus esfuerzos a favor de la educación financiera. Este es el segundo año seguido que el grupo recibe este subsidio.
- El 14 de mayo de 2003, los empleados del Nebraska Workforce Development del Departamento de Trabajo en Columbus, Nebraska, fueron galardonados **por sus esfuerzos en la conducción** para desarrollar asociaciones que establecieron el programa *Money Smart* en el área. Este premio es un reconocimiento a los esfuerzos del personal por desarrollar asociaciones comunitarias para un proyecto especial. El proyecto especial por el cual fueron reconocidos es el programa *Money Smart*. Columbus es la primera comunidad de Nebraska que ha iniciado este programa de educación financiera básica. *Money Smart* está patrocinado por la FDIC, bancos de la zona, y la Nebraska Workforce Development. Más de 30 mil personas han asistido a las clases de *Money Smart* el año pasado.

- En mayo de 2002, el Departamento del Tesoro otorgó el **premio al Programa Primeras Cuentas por un monto de \$271,000** a DeKalb County, Georgia. El Programa Primeras Cuentas de DeKalb, que utiliza el programa *Money Smart* como su programa de estudios principal, se ocupa de las necesidades de las personas sin cuentas bancarias. Las actividades propuestas por el Programa Primeras Cuentas reducirán la población no bancarizada, minimizarán las prácticas de préstamos abusivos y generarán relaciones duraderas entre las instituciones financieras y los clientes no bancarizados. El objetivo a dos años consiste en transferir un mínimo de 300 consumidores previamente no bancarizados a las corrientes financieras principales.

**¿Ha sido galardonado o reconocido por sus iniciativas *Money Smart*? ¡Cuéntenos! Envíe su información a [MoneySmartNews@fdic.gov](mailto:MoneySmartNews@fdic.gov), para que la podamos presentar en una próxima edición de Noticias de *Money Smart*.**

### **Chapa se une al equipo de *Money Smart* La población hispana blanco de la educación financier**

Judy Chapa, ex Subsecretaria Asistente de la Oficina de Educación Financiera del Departamento del Tesoro, se ha unido al equipo de *Money Smart* de la FDIC como Asesora Principal para Extensión de educación financiera a las poblaciones hispanas de los Estados Unidos. Durante el año próximo, la Sra. Chapa trabajará estrechamente con Michael J. Zamorski, Director de la División de Supervisión y Protección al Consumidor (DSC), y Donna Gambrell, Directora Suplente del DSC, para proyectar y promover una de las principales campañas de educación financiera con líderes de negocios y de la comunidad hispana en todo el país, mediante el uso del Programa *Money Smart* de la FDIC.

La Oficina de Censos de EE.UU. (US Census Bureau) informó recientemente que la población hispana del país se incrementó en un 58 por ciento entre 1990 y 2000, lo que hizo que se convirtiera en el grupo minoritario de más rápido crecimiento y destacara la diversidad cambiante de los Estados Unidos," dijo Zamorski de la FDIC. "Es por eso que la traducción de *Money Smart* al español fue una de nuestras primeras prioridades. Nuestro personal del programa para la comunidad está trabajando a nivel de las bases para trabajar con instituciones y organizaciones comunitarias en los programas *Money Smart*. La Sra. amplia experiencia de la Sra. Chapa con los mercados hispanos será una ayuda invaluable para asegurarnos, a nivel corporativo, que la FDIC está posicionada como líder de la educación financiera en las comunidades hispanas.

La Sra. Chapa tiene más de 15 años de experiencia en el desarrollo y administración de programas de comercialización, relaciones públicas y relaciones comunitarias. Antes de su cargo en el Tesoro, la Sra. Chapa trabajó como Gerente de Asuntos externos y relaciones corporativas de la Miller Brewing Company en Milwaukee, como Directora Ejecutiva del Republican National Committee, y como Directora de Marketing del Laredo National Bank en Houston.

Mientras era Directora de Comercialización hispana para Banc One Corporation a mediados de la década del 90, la Sra. Chapa creó e implementó estrategias y programas nacionales diseñados para incrementar la penetración del mercado hispano.

"La gran experiencia de la Sra. Chapa sumará un valor extraordinario al galardonado programa *Money Smart*," dijo Gambrell de la FDIC. "Ansío trabajar estrechamente con ella."

## Dinero del premio "Service To America" donado a un flamante propietario

La medalla "[Service to America](#)", que recibió el equipo del programa para la comunidad de *Money Smart*, se entregó junto con un premio de \$3,000. El equipo decidió donar la suma entera a la Cuenta de Desarrollo Individual (IDA, por sus siglas en inglés) de Cirilo Robles de Los Angeles, un flamante propietario que se ha beneficiado con el programa de educación financiera *Money Smart*.

Las cuentas IDA tienen como objetivo alentar el ahorro personal en las comunidades económicamente carenciadas. Las cuentas IDA son cuentas con un plan de ahorros con equiparación que brinda incentivos para que las personas de bajos ingresos ahorren dinero, adquieran educación financiera, y acumulen patrimonio para escapar del ciclo de la pobreza.

Por lo general, cuando el titular de una cuenta IDA alcanza su objetivo de ahorro y asiste a las clases de alfabetización financiera requeridas, cada dólar en sus ahorros se equipara con uno a cuatro dólares provenientes de recursos privados o públicos. Los ahorros entonces se pueden usar para adquirir o reparar una vivienda, pagar estudios superiores o una capacitación laboral.



La familia Robles: Rebeca y Cirilo y sus hijos, Alejandro y Eduardo.

El Sr. Robles, que trabaja en una florería, su esposa Rebeca, y sus dos hijos, Alejandro y Eduardo, lograron recientemente el sueño de la vivienda propia a través de un programa administrado por la Neighborhood Reinvestment Corporation (Corporación para Reinversión en Vecindarios). Como parte de ese programa, Robles asistió y se graduó del curso *Money Smart*. El equipo del programa para la comunidad de *Money Smart* donó el dinero de su premio para ayudar a la familia Robles a alcanzar otros objetivos en el futuro.

"Mi esposa y yo valoramos y estamos muy agradecidos por su ayuda," dijo Cirilo Robles. "Queremos agradecer muy especialmente a la FDIC por todo lo que han hecho. Estamos muy agradecidos y nos sentimos muy afortunados de haber conocido esta gente tan maravillosa y estar junto a una organización que logra que los sueños se vuelvan realidad."

### **Money Smart: ¡Participe!**

Cualquier organización interesada en la educación financiera puede utilizar *Money Smart*. Si desea información e instrucciones sobre cómo obtener copias del programa de estudios, visite [www.fdic.gov](http://www.fdic.gov) o llame al 1-877-275-33424.

El programa de estudios de *Money Smart* está formado por diez módulos integrales guiados por un instructor que cubren los temas financieros básicos, incluyendo una introducción a los servicios bancarios, sugerencias para obtener un crédito e información sobre cómo adquirir una vivienda. Puede ser fácilmente reproducido para su distribución masiva y no tiene restricciones de copyright. *Money Smart* es gratuito para los usuarios.

*Money Smart* está disponible en CD-ROM en inglés, español, chino y coreano. Una versión en vietnamita será publicada más adelante este año.

### **Envíenos sus historias de éxito**

Queremos saber de qué manera *Money Smart* está marcando un cambio en la vida de la gente. [¡Envíe sus historias](#) hoy mismo!

## Noticias de los socios

Hasta la fecha, la FDIC se ha asociado con más de 24,000 instituciones financieras, grupos comunitarios y agencias en todo el país para brindar el programa Money Smart a más de 100,000 personas, y se han establecido más de 14,000 relaciones bancarias nuevas.

La FDIC también creó el Programa de Alianzas de Money Smart para las organizaciones que deseen firmar un acuerdo con la FDIC para promover Money Smart a través de sus miembros. En muchos casos, estas organizaciones cuentan con presencia en una cantidad de estados de todo el país.

Desde que el Presidente de la mesa directiva Powell anunció en junio de 2002 el Programa de Alianzas de Money Smart, el número de [socios de la alianza](#) se ha incrementado a más de 600.

Entre los socios nuevos de la alianza desde la edición de julio de 2003, se encuentran:

- Bancorp South
- Personas de color en el Gobierno (Blacks in Government - BIG)
- Community Trust Bank (Louisiana)

Todos nuestros socios y los miembros de la alianza nos ayudan a cumplir el objetivo común de ayudar a las personas de bajos a moderados recursos de EE.UU. a adquirir "inteligencia financiera" ("Money Smart", en inglés) para así establecer relaciones saludables con sus bancos, comenzar a generar su patrimonio y asegurar un mejor futuro para ellos mismos y sus familias

¡Queremos conocerlos! Utilice el formulario a continuación para contarnos sobre sus historias de éxito.

[Comparta sus historias](#)